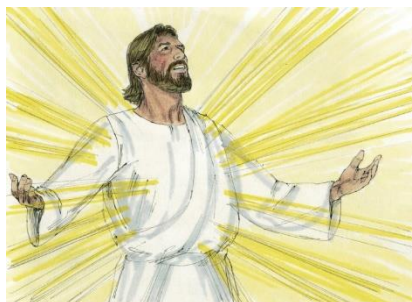


Transfiguration Sunday – Domingo de la Transfiguración



Christ's Glory – La Gloria de Cristo

February 11, 2018 – 11 de Febrero del 2018

We light the candles as a symbol that Jesus is the light of the world.

Encendemos las velas como símbolo que Jesucristo es la luz del mundo.

The Lord is My Light (Psalm 27) – El Señor es Mi Luz (Salmo 27)

Lutheran Service Book 723 – Cantad al Señor 107

Refrain: The Lord is my light and my salvation.

The Lord is the stronghold of my life.

Since the Lord is my life, my strength and my all,
Whom then shall I fear?

Coro: El Señor es mi luz y mi salvación.

El Señor es la defensa de mi vida.

Si_el Señor es mi luz, ¿a quién temeré?
¿Quién me_hará temblar?

1. There is one thing I ask of the Lord:
To dwell in his house forever,
To gaze upon the beauty of the Lord
All the days of my life. (Refrain)

1. Una cosa pido al Señor:
Habitar por siempre_en su casa,
Gozar de la ternura del Señor
Todos los días de mi vida. (Coro)

2. Do not hide your face, oh Lord.
Every day I will seek your face.
Though my father and my mother may forsake me,
The Lord will receive me. (Refrain)

2. No me_escondas tu rostro, Señor.
Buscaré todo_el día tu rostro.
Si me padre_y mi madre me_abandonan,
El Señor me_acogerá. (Coro)

3. Teach me, Lord, and keep me on your paths.
Guide me, Lord, along a level way.
I will gaze on the goodness of the Lord
In the land of all the living. (Refrain)

3. Oh Señor, enséñame_el camino.
Guíame por la senda verdadera.
Gozaré de la dicha del Señor
En la tierra de la vida. (Coro)

Invocation – Invocación

Leader/Liturgist: In the name of the Father and of the
Son and of the Holy Spirit.

Congregation: Amen.

Líder/Liturgist: En el nombre del Padre y del Hijo y
del Espíritu Santo.

Congregación: Amén.

Confession – Confesión

L: God is holy and glorious. We, on the other hand,
are sinners and have failed all too often. We have
said and done things which do not bring glory to
God's name, but rather shame. The Bible says that

L: Dios es santo y glorioso. Nosotros, en cambio,
somos pecadores y fallamos mucho. Hemos
dicho y hecho cosas que no dan gloria al nombre
de Dios; al contrario, dan vergüenza. La Biblia

in this condition we cannot come near and see God face to face without perishing.

C: Lord, we confess that from birth our hearts are rebellious. Again and again we have disobeyed you and for that reason we are very far from your glory. But in the name of Jesus we ask you to forgive us. Cleanse us, help us to do better, and at the end of our lives here on this earth, take us to live with you forever in heaven's glory. Amen.

dice que si estamos en estas condiciones, no podemos ver la cara de Dios sin morir.

C: Señor, confesamos que desde el nacimiento nuestros corazones son rebeldes. Muchas veces te hemos desobedecido y por eso vivimos lejos de tu gloria. Pero en el nombre de Jesucristo pedimos perdón. Límpianos, ayúdanos a mejorar, y al final de nuestras vidas en este mundo, llévanos a vivir para siempre en tu gloria en el cielo. Amén.

Dame Un Nuevo Corazón, Señor

Spanish author unknown – English translation by Richard Schlak

Change my heart and make it new, oh Lord!
Give me a heart that loves to praise you,
A heart that always wants to serve you.
Change my heart to be like yours! //

Dame un nuevo corazón, Señor;
Un corazón para alabarte,
Un corazón para servirte.
Dame un nuevo corazón. //

(Let it be) Clean as a mountain stream,
Sweet as a honeycomb.
Lord, let my heart become
Just like your heart! //

(Qué sea) Limpio, como el cristal,
Dulce, como la miel.
¡Mi corazón será
Como el Tuyo! //

Words of Forgiveness – Palabras de Perdón

Leader/Liturgist: God says: “I, even I, am he who blots out your transgressions, for my own sake, and remembers your sins no more.” (Isaiah 43:25, NIV) We can draw near to God, the Holy one, in all his glory, because he himself has forgiven us and made us clean. Jesus died and rose for us, and through faith in Christ we are are forgiven, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Let us then draw near to God and give him the glory that he deserves.

Congregation: Amen.

Líder/Liturgista: Dios dice: “Yo, yo soy el que borra tus rebeliones por amor de mi mismo, y no me acordaré de tus pecados.” (Isaías 43:25, RV60) Podemos acercarnos a Dios, el santo, el glorioso, porque él mismo nos perdona y nos limpia. Jesucristo murió y resucitó por nosotros y por fe en Jesucristo somos perdonados en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Acerquémonos entonces a Dios y démosle la gloria que él merece.

Congregación: Amén.

Responsive Reading – Lectura Responsiva

L: The Word became flesh and made his dwelling among us.
C: We have seen his glory, the glory of the one and only Son who came from the Father. (John 1:14, NIV)
L: Jesus [is] now crowned with glory and honor because he suffered death, so that by the grace of God he might taste death for everyone,
C: Bringing many sons and daughters to glory. (Hebrews 2:9-10a, NIV)
L: Jesus said, "Did I not tell you that if you believe,
C: You will see the glory of God?" (John 11:40, NIV)
L: He called you to this through our gospel,

Líder/Liturgist: Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros.
C: Y hemos visto su gloria, la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único. (Juan 1:14, DHH)
L: Jesús... está coronado de gloria y honor, a causa de la muerte que sufrió. Dios, en su amor, quiso que experimentara la muerte para bien de todos.
C: Dios... quiere que todos sus hijos tengan parte en su gloria. (Hebreos 2:9-10a, DHH)
L: Jesús le contestó: “¿No te dije que, si crees,
C: Verás la gloria de Dios?” (Juan 11:40, DHH)
L: Para esto los llamó Dios por medio del evangelio que nosotros anunciamos:

C: That you might share in the glory of our Lord Jesus Christ. (2 Thesalonians 2:14, NIV)

L: So whether you eat or drink or whatever you do,

C: Do it all for the glory of God. (1 Corinthians 10:31, NIV)

L: The LORD is exalted over all the nations,

C: His glory above the heavens. (Psalm 113:4, NIV)

L: Sing the glory of his name;

C: Make his praise glorious. (Psalm 66:2, NIV)

L: Declare his glory among the nations,

C: His marvelous deeds among all peoples. (Psalm 96:3, NIV)

C: Para que lleguen a tener parte en la gloria de nuestro Señor Jesucristo. (2 Tes. 2:14, DHH)

L: Lo mismo si comen, que si beben, que si hacen cualquier otra cosa,

C: Háganlo todo para la gloria de Dios. (1 Corintios 10:31, DHH)

L: El Señor está por encima de las naciones;

C: ¡Su gloria está por encima del cielo! (Salmo 113:4, DHH)

L: Canten himnos a su glorioso nombre;

C: Cántenle gloriosas alabanzas. (Sal. 66:2, DHH)

L: Hablen de su gloria y de sus maravillas

C: Ante todos los pueblos y naciones. (Salmo 96:3, DHH)

Glory to the Father – Gloria Sea al Padre

Cantad al Señor p. 10

Glory to the Father! Glory to the Son!

Glory be to the Spirit, forever and ever. Amen.

¡Gloria sea al Padre! ¡Gloria sea al Hijo!

¡Gloria sea al Espíritu, ahora y siempre! Amén.

Kyrie: Lord, Have Mercy – Kirie: Señor, Ten Piedad

Cantad al Señor p. 11

1. Oh Lord, have mercy upon us.
Oh Lord, have mercy upon us.
Have mercy on us, have mercy on us.
Oh Lord, have mercy upon us.

2. Christ the Lord, have mercy upon us.
Christ the Lord, have mercy upon us.
Have mercy on us, have mercy on us,
Christ the Lord, have mercy upon us.

3. Oh Lord, have mercy upon us.
Oh Lord, have mercy upon us.
Have mercy on us, have mercy on us.
Oh Lord, have mercy upon us.

1. Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad, Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad de nosotros.

1. Cristo, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad, Cristo, ten piedad.
Cristo, ten piedad de nosotros.

3. Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad, Señor, ten piedad.
Señor, ten piedad de nosotros.

Alabaré – Alabaré

Lutheran Service Book # 800, Libro de Liturgia y Cántico # 582

Refrain: Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

1. John saw the number of all those redeemed,
And all were singing praises to the Lord.
Thousands were praying,
Ten thousands rejoicing,
And all were singing praises to the Lord. (Refrain)

2. Voices united in joy and in singing,
We offer praise and glory to our God.
To God the Father,
To Christ our Savior,
And to the Holy Spirit, Three in One. (Refrain)

Coro: Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

Alabaré, alabaré, alabaré a mi Señor.

1. Juan vio el número de los redimidos,
Y todos alababan al Señor.
Unos oraban,
Y otros cantaban,
Mas todos alababan al Señor. (Coro)

2. Todos unidos, alegres cantemos
Gloria y alabanzas al Señor:
Gloria al Padre,
Gloria al Hijo,
Y gloria al Espíritu de amor. (Coro)

3. We are your people, oh God everlasting,
The people you created out of love.
Mercy and justice,
Power and wisdom:
We bless you, we adore you without end. (Refrain)

3. Somos tu pueblo, Dios Padre eterno.
Tú nos has creado por amos.
Te adoramos,
Te bendecimos,
Y todos cantamos en tu honor. (Coro)

Prayer – Oración

All: Almighty God, all glory belongs to you! We do not want to live in darkness, with a veil over our eyes, but in your light. Forgive us and help us to give glory to your name by the way that we live. In the name of Jesus Christ, our Savior. Amen.

Todos: Tododeroso Dios, ¡tuya es toda la gloria! No queremos vivir en la oscuridad, con un velo sobre nuestros ojos, sino en tu luz. Perdónanos y ayúdanos a dar gloria a tu nombre por nuestra forma de vivir. En el nombre de Jesucristo nuestro Señor. Amén.

2 Kings 2:1-12 – 2 Reyes 2:1-12

God takes Elijah to heaven's glory – Dios lleva a Elías a la gloria celestial.

When the LORD was about to take Elijah up to heaven in a whirlwind, Elijah and Elisha were on their way from Gilgal. ² Elijah said to Elisha, "Stay here; the LORD has sent me to Bethel."

But Elisha said, "As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So they went down to Bethel.

³ The company of the prophets at Bethel came out to Elisha and asked, "Do you know that the LORD is going to take your master from you today?"

"Yes, I know," Elisha replied, "so be quiet."

⁴ Then Elijah said to him, "Stay here, Elisha; the LORD has sent me to Jericho."

And he replied, "As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So they went to Jericho.

⁵ The company of the prophets at Jericho went up to Elisha and asked him, "Do you know that the LORD is going to take your master from you today?"

"Yes, I know," he replied, "so be quiet."

⁶ Then Elijah said to him, "Stay here; the LORD has sent me to the Jordan."

And he replied, "As surely as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So the two of them walked on.

⁷ Fifty men from the company of the prophets went and stood at a distance, facing the place where Elijah and Elisha had stopped at the Jordan. ⁸ Elijah took his cloak, rolled it up and struck the water with it. The water divided to the right and to the left, and the two of them crossed over on dry ground.

⁹ When they had crossed, Elijah said to Elisha, "Tell me, what can I do for you before I am taken from you?"

Quando llegó el momento en que el Señor iba a llevarse a Elías al cielo en un torbellino, Elías y Eliseo salieron de Guilgal. ² Y Elías le dijo a Eliseo: "Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado a Bethel."

Pero Eliseo le contestó: "Juro por el Señor, y por ti mismo, que no voy a dejarte solo."

Entonces fueron juntos hasta Bethel. ³ Pero los profetas que vivían en Bethel salieron al encuentro de Eliseo y le dijeron: "¿Sabes que el Señor va a quitarte hoy a tu maestro?"

"Sí, ya lo sé" contestó Eliseo, "pero ustedes no digan nada."

⁴ Después Elías le dijo a Eliseo: "Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado a Jericó."

Pero Eliseo le contestó: "Juro por el Señor, y por ti mismo, que no voy a dejarte solo."

Entonces fueron juntos hasta Jericó. ⁵ Pero los profetas que vivían en Jericó salieron al encuentro de Eliseo y le dijeron: "¿Sabes que el Señor va a quitarte hoy a tu maestro?"

"Sí, ya lo sé" respondió Eliseo, "pero ustedes no digan nada."

⁶ Luego le dijo Elías: "Quédate aquí, porque el Señor me ha enviado al Jordán."

Pero Eliseo le contestó: "Te juro por el Señor, y por ti mismo, que no voy a dejarte solo."

Entonces fueron los dos. ⁷ Pero cincuenta profetas llegaron y se detuvieron a cierta distancia, frente a ellos; Elías y Eliseo, por su parte, se detuvieron a la orilla del río Jordán. ⁸ Entonces Elías tomó su capa, la enrolló y golpeó el agua, y el agua se hizo a uno y otro lado, y los dos cruzaron el río como por terreno seco. ⁹ En cuanto cruzaron, dijo Elías a Eliseo: "Dime

“Let me inherit a double portion of your spirit,” Elisha replied.

¹⁰“You have asked a difficult thing,” Elijah said, “yet if you see me when I am taken from you, it will be yours—otherwise, it will not.”

¹¹As they were walking along and talking together, suddenly a chariot of fire and horses of fire appeared and separated the two of them, and Elijah went up to heaven in a whirlwind. ¹²Elisha saw this and cried out, “My father! My father! The chariots and horsemen of Israel!” And Elisha saw him no more. Then he took hold of his garment and tore it in two. (NIV)

Reader: This is the Word of the Lord.

Congregation: Thanks be to God.

2 Corinthians 3:12 – 4:6 – 2 Corintios 3:12 – 4:6

Only through Christ is the “veil taken away” and we can see his glory and reflect his glory in our lives. Solamente por Cristo “se quita el velo” y podemos ver su gloria y reflejar esa gloria en nuestras vidas.

Therefore, since we have such a hope, we are very bold. ¹³We are not like Moses, who would put a veil over his face to prevent the Israelites from seeing the end of what was passing away. ¹⁴But their minds were made dull, for to this day the same veil remains when the old covenant is read. It has not been removed, because only in Christ is it taken away. ¹⁵Even to this day when Moses is read, a veil covers their hearts. ¹⁶But whenever anyone turns to the Lord, the veil is taken away. ¹⁷Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. ¹⁸And we all, who with unveiled faces contemplate the Lord’s glory, are being transformed into his image with ever-increasing glory, which comes from the Lord, who is the Spirit.

⁴Therefore, since through God’s mercy we have this ministry, we do not lose heart. ²Rather, we have renounced secret and shameful ways; we do not use deception, nor do we distort the word of God. On the contrary, by setting forth the truth plainly we commend ourselves to everyone’s conscience in the sight of God. ³And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing. ⁴The god of this age has blinded the minds of unbelievers, so that they cannot see the light of the gospel that displays the glory of Christ, who is the image of God. ⁵For what we preach is not ourselves, but Jesus Christ as Lord, and ourselves as your servants for Jesus’ sake. ⁶For God, who said, “Let light shine out of darkness,” made

qué quieres que haga por ti antes que sea yo separado de tu lado.”

Eliseo respondió: “Quiero recibir una doble porción de tu espíritu.”

¹⁰“No es poco lo que pides” dijo Elías. “Pero si logras verme cuando sea yo separado de ti, te será concedido. De lo contrario, no se te concederá.”

¹¹Y mientras ellos iban caminando y hablando, de pronto apareció un carro de fuego, con caballos también de fuego, que los separó, y Elías subió al cielo en un torbellino. ¹²Al ver esto, Eliseo gritó: “¡Padre mío, padre mío, que has sido para Israel como un poderoso ejército!” Después de esto no volvió a ver a Elías. Entonces Eliseo tomó su ropa y la rasgó en dos. (DHH)

Lector: Esta es Palabra de Dios.

Congregación: Te alabamos, Señor.

Precisamente porque tenemos esta esperanza, hablamos con toda libertad. ¹³No hacemos como Moisés, que se tapaba la cara con un velo para que los israelitas no vieran el fin de aquello que estaba destinado a desaparecer. ¹⁴Pero ellos se negaron a entender esto, y todavía ahora, cuando leen la antigua alianza, ese mismo velo les impide entender, pues no les ha sido quitado, porque solamente se quita por medio de Cristo. ¹⁵Hasta el día de hoy, cuando leen los libros de Moisés, un velo cubre su entendimiento. ¹⁶Pero cuando una persona se vuelve al Señor, el velo se le quita. ¹⁷Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad. ¹⁸Por eso, todos nosotros, ya sin el velo que nos cubría la cara, somos como un espejo que refleja la gloria del Señor, y vamos transformándonos en su imagen misma, porque cada vez tenemos más de su gloria, y esto por la acción del Señor, que es el Espíritu.

⁴Por eso no nos desanimamos, porque Dios, en su misericordia, nos ha encargado este trabajo. ²Hemos rechazado proceder a escondidas, como si sintiéramos vergüenza; y no actuamos con astucia ni falseamos el mensaje de Dios. Al contrario, decimos solamente la verdad, y de esta manera nos recomendamos a la conciencia de todos delante de Dios. ³Y si el evangelio que anunciamos está como cubierto por un velo, lo está solamente para los que se pierden. ⁴Pues como ellos no creen, el dios de este

his light shine in our hearts to give us the light of the knowledge of God's glory displayed in the face of Christ. (NIV)

mundo los ha hecho ciegos de entendimiento, para que no vean la brillante luz del evangelio del Cristo glorioso, imagen viva de Dios. ⁵ No nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor; nosotros nos declaramos simplemente servidores de ustedes por amor a Jesús. ⁶ Porque el mismo Dios que mandó que la luz brotara de la oscuridad, es el que ha hecho brotar su luz en nuestro corazón, para que podamos iluminar a otros, dándoles a conocer la gloria de Dios que brilla en la cara de Jesucristo. (DHH)

Reader: This is the Word of the Lord.

Congregation: Thanks be to God.

Lector: Esta es Palabra de Dios.

Congregación: Te alabamos, Señor.

Mark 9:2-9 – Marcos 9: 2-9

Three disciples see Jesus' glory revealed – Tres discípulos ven la gloria de Jesucristo revelada

Reader: The Gospel reading for today comes from Mark, chapter 9.

Congregation: Glory to you, oh Lord!

Lector: La lectura del Evangelio para hoy se encuentra en Marcos, capítulo 9.

Congregación: ¡Gloria sea a ti, oh Señor!

After six days Jesus took Peter, James and John with him and led them up a high mountain, where they were all alone. There he was transfigured before them. ³ His clothes became dazzling white, whiter than anyone in the world could bleach them. ⁴ And there appeared before them Elijah and Moses, who were talking with Jesus.

⁵ Peter said to Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah." ⁶ (He did not know what to say, they were so frightened.)

⁷ Then a cloud appeared and covered them, and a voice came from the cloud: "This is my Son, whom I love. Listen to him!"

⁸ Suddenly, when they looked around, they no longer saw anyone with them except Jesus.

⁹ As they were coming down the mountain, Jesus gave them orders not to tell anyone what they had seen until the Son of Man had risen from the dead. (NIV)

Seis días después, Jesús se fue a un cerro alto llevándose solamente a Pedro, a Santiago y a Juan. Allí, delante de ellos, cambió la apariencia de Jesús. ³ Su ropa se volvió brillante y más blanca de lo que nadie podría dejarla por mucho que la lavara. ⁴ Y vieron a Elías y a Moisés, que estaban conversando con Jesús.

⁵ Pedro le dijo a Jesús: "Maestro, ¡qué bien que estemos aquí! Vamos a hacer tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías."

⁶ Es que los discípulos estaban asustados, y Pedro no sabía qué decir. ⁷ En esto, apareció una nube y se posó sobre ellos. Y de la nube salió una voz, que dijo: "Éste es mi Hijo amado: escúchenlo." ⁸ Al momento, cuando miraron alrededor, ya no vieron a nadie con ellos, sino a Jesús solo.

⁹ Mientras bajaban del cerro, Jesús les encargó que no contaran a nadie lo que habían visto, hasta que el Hijo del hombre hubiera resucitado. (DHH)

Reader: This is the Gospel of the Lord.

Congregation: Praise to you, oh Christ!

Lector: Éste es el Evangelio del Señor.

Congregación: ¡Alabanzas sean a ti, oh Cristo!

Jesus, Name Above All Names – Cristo, Nombre Glorioso

Jesus, name above all names,
Beautiful Savior, glorious Lord,
Emmanuel, God is with us,
Blessed Redeemer, living Word.

Cristo, nombre glorioso,
Precioso Salvador, bello Señor,
Emanuel, Dios con nosotros,
Para la vida, mi Redentor.

Sermon – Sermón

Beautiful Savior – Jesús Divino

Lutheran Service Book # 537 – Culto Cristiano 38

- | | |
|--|---|
| 1. Beautiful Savior, King of creation,
Son of God and Son of man!
Truly I'd love thee, truly I'd serve thee,
Light of my soul, my joy, my crown. | 1. ¡Jesús divino, gran rey del mundo,
Excelso Dios hecho un ser mortal!
Yo quiero amarte, veraz servirte,
De mi alma luz, mi amor cabal. |
| 2. Fair are the meadows, fair are the woodlands,
Robed in flow'rs of blooming spring.
Jesus is fairer, Jesus is purer;
He makes our sorrowing spirit sing. | 2. ¡Lindos los prados, bellos los bosques,
Cuando adornados van con primor!
Cristo es más puro, Cristo es más bello.
De corazón le doy loor. |
| 3. Fair is the sunshine, fair is the moonlight,
Bright the sparkling stars on high.
Jesus shines brighter, Jesus shines purer
Than all the angels in the sky. | 3. Sol tan brillante, luna tan clara,
De estrellas miles derraman luz.
Mas nunca un ángel, tampoco arcángel
Luce al igual que mi Jesús. |
| 4. Beautiful Savior, Lord of the nations,
Son of God and Son of man!
Glory and honor, praise, adoration
Now and forevermore be thine! | 4. ¡Jesús divino, gran rey del mundo,
Excelso Dios, hecho un ser mortal!
Gloria te rindo, prez y alabanza,
A ti, Señor, Dios eternal. |

Apostles' Creed – Credo Apostólico

I believe in God the Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried. He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father almighty. From thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Y creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, quien fue concebido por obra del Espíritu Santo, sufrió bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, murió y fue sepultado. Descendió al infierno. Al tercer día resucitó de entre los muertos, subió al cielo, y está sentado a la derecha de Dios Padre todopoderoso. Y de ahí vendrá de nuevo a juzgar a los vivos y a los muertos.

Y creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo y la vida eterna. Amén.

Prayer of the Church – Oración de la Congregación

Leader/Liturgist: We go to God with all of our needs, because he is our light.

L: Lord, show us your mercy. Help us to have more faith and allow us to see your salvation. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Heavenly Father, guide our country and protect those who serve in our community. Let there be

Líder/Liturgista: Acudimos a Dios con todas nuestras necesidades, porque él es nuestra luz.

L: Señor, muéstranos tu misericordia. Ayúdanos a tener más fe y concédenos tu salvación. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Padre celestial, guía a nuestro país y protege a los que sirven a la comunidad. Haz que haya paz y

peace and justice among all the nations. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Lord Jesus, help us with our physical needs. Grant that those who are unemployed may find good work and a decent wage. Multiply what we donate, so that everyone may have what they need for this life. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Holy Spirit, spur our church to grow in love and faith and help us to give a good witness of Jesus to the world around us. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Almighty God, heal those who are sick and encourage those who are depressed or grieving. Reconcile those who are at odds with each other and help those who are facing tough problems. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Lord, bless and protect our families and increase our love. Be with us, as you have promised. Lord, in your mercy,

C: Hear our prayer.

L: Holy God, we come to you with all our needs, trusting that you will help us at the right time and in the right way. In Jesus' name.

C: Amen.

justicia entre todas las naciones. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Señor Jesucristo, ayuda a los que tienen necesidades físicas. Concede que los que no tienen un buen empleo, lo puedan conseguir. Multiplica lo que donamos para que todos tengan lo necesario para esta vida. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Espíritu Santo, haz que nuestra iglesia crezca en amor y fe y ayúdanos a dar un buen testimonio de Cristo ante el mundo alrededor. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Dios todopoderoso, sana a los que están enfermos y anima a los que están tristes o de luto. Reconcilia a los que están peleando y ayuda a los que están enfrentando problemas difíciles. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Señor, bendice y protege a nuestras familias y aumenta nuestro amor. Sé tú con nosotros, como has prometido. Señor, por tu amor,

C: Escucha nuestra oración.

L: Dios santo, acudimos a ti con todas nuestras necesidades, confiando que tú nos ayudarás en el momento propicio y en la mejor manera. En el nombre de Jesucristo.

C: Amén.

Offering – Ofrenda

Prayer of Dedication – Oración de Dedicación

All: Oh Lord, you have been so generous towards us; we also want to give these offerings so that your salvation may be known among all the nations. Accept and bless these gifts, and multiply them for your mission here on earth. In Jesus' name. Amen.

Todos: Oh Señor, como tú has sido generoso con nosotros, queremos también dar estas ofrendas para que tu salvación se conozca entre todas las naciones. Acepta y bendice estas dádivas, y multiplícalos para tu misión aquí en la tierra. En el nombre de Jesucristo. Amén.

Sung Prayer of Dedication – Canción de Dedicación

Take My Life and Let it Be (Lutheran Service Book 783) – Qué Mi Vida Entera Esté (Culto Cristiano 255)

Stop singing when offering is finished – El canto debe concluir cuando la ofrenda termina

1. Take my life and let it be
Consecrated, Lord, to Thee.
Take my moments and my days,
Let them flow in ceaseless praise.

1. Qué mi vida entera esté
Consagrada a ti, Señor.
Qué a mis manos pueda guiar
El impulso de tu amor.

2. Take my hands and let them move
At the impulse of Thy love.
Take my feet and let them be

2. Qué mis pies tan sólo en pos
De lo santo puedan ir.
Y qué a ti, Señor, mi voz

Swift and beautiful for Thee.

Se complazca en bendecir.

3. Take my voice and let me sing
Always, only for my King.
Take my lips and let them be
Filled with messages from Thee.

3. Qué mis labios, al hablar,
Hablen sólo de tu amor.
Qué mis bienes dedicar
Yo los quiera a ti, Señor.

4. Take my silver and my gold,
Not a mite would I withhold.
Take my intellect and use
Every power as Thou shalt choose.

4. Qué mi tiempo todo esté
Consagrado a tu loor.
Qué mi mente y su poder
Sean usados en tu honor.

5. Take my will and make it Thine,
It shall be no longer mine.
Take my heart, it is Thine own.
It shall be Thy royal throne.

5. Toma, oh Dios, mi voluntad,
Y hazla tuya, nada más.
Toma, sí, mi corazón
Y tu trono en él tendrás.

6. Take my love, my Lord, I pour
At Thy feet its treasure store.
Take myself, and I will be
Ever, only, all for Thee.

Preparation for Communion – Preparación para la Santa Cena

Pastor: The Lord be with you.

Pastor: El Señor sea con ustedes.

Cong.: And also with you.

Cong.: Y contigo también.

Pastor: Lift up your hearts!

Pastor: ¡Eleven sus corazones!

Cong.: We lift them to the Lord.

Cong.: Los elevamos al Señor.

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

Pastor: Demos gracias al Señor nuestro Dios.

Cong.: It is right to give him thanks and praise.

Cong.: Darle gracias es digno y justo.

Prayer of Thanks – Oración de Acción de Gracias

Pastor: It is truly good, right, and necessary that we give thanks to you at all times and in all places, oh Lord our God. You sent Jesus from your glory to our lost world in order to save us. Through faith in Jesus, we are waiting to share your glory for all eternity. For this reason, today we lift our voices to you and give glory to your name:

Pastor: En verdad es bueno, justo y necesario darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, oh Señor nuestro Dios. Tú enviaste a Jesucristo desde la gloria hasta nuestro mundo perdido, para salvarnos. Por medio de Jesucristo, esperamos contemplar tu gloria por toda la eternidad. Por eso ahora levantamos nuestras voces y damos gloria a tu nombre.

Holy, Holy – Canción de Alabanza: Santo, Santo

Lutheran Service Book 208 – Spanish Translation by Richard Schlak

Holy, holy, holy Lord
God of Sabaoth adored.
Heaven and earth with full acclaim
Shout the glory of your name!
Sing hosanna in the highest,
Sing hosanna to the Lord!
Truly blest is he who comes
In the name of the Lord!

Santo, santo es el Señor,
Poderoso Salvador.
¡Cielo y tierra cantarán,
Tu nombre proclamarán!
¡Canten gloria en las alturas,
Canten gloria al Salvador!
¡Es bendito aquel que viene
En el nombre de Dios!

The Words of Jesus Christ – Las Palabras de Jesucristo

Pastor: Our Lord Jesus Christ, on the night when he was betrayed, took bread. And when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, and said: “Take, eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

In the same way also Jesus took the cup after supper. And when he had given thanks, he gave it to them, saying: “Drink of it, all of you. This cup is the new testament in my blood, which is shed for you, for forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

Pastor: Nuestro Señor Jesucristo, en la noche cuando fue entregado, tomó pan. Y después de dar las gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo: “Tomen y coman. Esto es mi cuerpo, dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mi.”

De la misma manera, después de la cena, Jesucristo tomó la copa. Y después de dar las gracias, se la dio a ellos, diciendo: “Beban todos de ella. Ésta es el nuevo pacto en mi sangre, derramada por ustedes y por todos para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de mi.”

The Lord’s Prayer – El Padrenuestro

All: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Todos: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

We Share the Communion – Compartimos la Comunción

During the Lord’s Supper, we invite everyone to remember Christ’s sacrifice on the cross, and the eternal life that we have through him.

Hymns and Songs during Communion:

Tis Good, Lord, to be Here (LSB 414)

How Sweet the Name of Jesus Sounds (LSB 524)

Shine, Jesus, Shine

Our Lord Jesus Proved God’s Love (Methodist online, Translation: D.K. Johansson)

Mientras celebramos la Santa Cena, invitamos a todos a meditar en el sacrificio de Cristo en la cruz y la vida eterna que él ganó por nosotros.

Himnos y Cantos durante la Comunción:

Es Bueno Estar Aquí (CC 37)

Cuán Dulce el Nombre de Jesús (CC 27)

Brilla, Jesús

El Señor Nos Ama Hoy (LLC 386)

Post-Communion Song – Canción después de la Comunción

Lutheran Service Book 537, stanza 4 – Culto Cristiano 38, estrofa 4

Beautiful Savior, Lord of the nations,
Son of God and Son of man!
Glory and honor, praise, adoration
Now and forevermore be thine!

¡Jesús divino, gran rey del mundo,
Excelso Dios, hecho un ser mortal!
Gloria te rindo, prez y alabanza,
A ti, Señor, Dios eternal.

Prayer – Oración

All: Holy Spirit, thank you for your presence with me. Strengthen my faith and help me to live by

Todos: Espíritu Santo, gracias por estar conmigo siempre. Fortalece mi fe y ayúdame a vivir de

what I believe. Wherever I go, be with me and help me to share Jesus' love! In Jesus' name. Amen.

acuerdo con tu dirección. Dondequiera que vaya, sé tú conmigo y ayúdame a compartir el amor de Cristo. Amén.

Blessing – Bendición

Pastor: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all.

Cong.: Amen.

Pastor: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, y el amor de Dios Padre, y la comunión del Espíritu Santo, sean con todos nosotros.

Congregación: Amén.

How Great Thou Art – Cuán Grande es Él

Lutheran Service Book 801 – Libro de Liturgia y Cántico 592

1. Oh Lord my God, when I in awesome wonder
Consider all the works thy hand hath made,
I see the stars, I hear the mighty thunder,
Thy power throughout the universe displayed.

1. Señor mi Dios, al contemplar los cielos
El firmamento y las estrellas mil,
Al oír tu voz en los potentes truenos
Y ver brillar al sol en su cenit:

Refrain: Then sings my soul, my Savior God, to thee,
How great thou art! How great thou art!
Then sings my soul, my Savior God, to thee,
How great thou art! How great thou art!

CORO: Mi corazón entona la canción:
¡Cuán grande es él! ¡Cuán grande es él!
Mi corazón se llena de emoción:
¡Cuán grande es él! ¡Cuán grande es él!

2. When thru the woods and forest glades I wander,
I hear the birds sing sweetly in the trees.
When I look down from lofty mountain grandeur
And hear the brook and feel the gentle breeze:
REFRAIN

2. Al recorrer los montes y los valles
Y ver las bellas flores al pasar,
Al escuchar el canto de las aves
Y el murmurar del claro manantial:
CORO

3. But when I think that God, his Son not sparing,
Sent him to die, I scarce can take it in.
That on the cross my burden gladly bearing,
He bled and died to take away my sin:
REFRAIN

3. Cuando recuerdo del amor divino
Que desde el cielo al Salvador envió,
Aquel Jesús que por salvarme vino
Y en una cruz sufrió por mi y murió.
CORO

4. When Christ shall come with shout of acclamation
And take me home, what joy shall fill my heart!
Then I shall bow in humble adoration
And there proclaim: My God, how great thou art!
REFRAIN

4. Cuando el Señor me llame a su presencia
Al dulce hogar, al cielo de esplendor,
Le adoraré, cantando la grandeza
De su poder y su infinito amor.
CORO